

ЛЕКСИЧНІ ОДИНИЦІ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ЯК ВІДОБРАЖЕННЯ ІННОВАЦІЙ У СФЕРІ ЕКСТЕР'ЄРУ АВТОМОБІЛЯ

Лексика англійської мови підпадає під зміни, які відбуваються за рахунок лінгвістичних і екстралінгвістичних факторів. На створення нових номінацій великою мірою впливають зміни в суспільстві, інтенсивність соціальних перетворень. Так, в сучасному світі зміни суспільства й умови сучасного життя призвели до його інформативності. Інформаційні технології – це ядро сучасного суспільства. У зв'язку з цим відбувається своєрідна лексична адаптація до інформаційної ситуації і науково-технічного прогресу. Лексична адаптація виражається в створенні нових термінологічних номінацій, що передають інформацію про технології, які швидко розвиваються. Д.В.Щерба зазначає що дані науково-технічної термінології цікаві... в тому відношенні, що вона являє собою найбільш жваву частину словника, яка постійно оновлюється та розвивається. Тут ми можемо простежити мову в динаміці, розкрити живі і продуктивні процеси [9, 222].

Як правило, термінологічні номінації на відміну від лексичних уживаються у вузькій професійній сфері. Автомобільна терміносистема є одним із представників сукупності термінологічних номінацій у вузькій спеціальній сфері. **Актуальність статті** визначається когнітивним спрямуванням вивчення процесів термінологічних номінацій, що відображають ступень розвитку інновацій та технологій, які безпосередньо впливають на утворення автомобільних термінів сфери екстер'єру авто.

Поява автомобільних термінів пояснюється тим фактом, що весь час оновлюються технології, що удосконалюють і покращують як внутрішній, так і зовнішній вигляд автомобіля. Отже, у цій статті ми маємо за мету розглянути основні номінативні процеси, екстралінгвістичні фактори та когнітивні процеси появи сучасних термінологічних одиниць. **Наукова новизна** полягає в тому, що у пропонованій статті робиться перша спроба проаналізувати номінативні процеси саме автомобільних термінів, що стосуються екстер'єру сучасного автомобіля. **Матеріалом** дослідження послуговували тексти із англійських автомобільних журналів *Motor Trend*, *Car Driver*, *Automobile*, автомобільних словників та веб-сайтів.

Оновлення технологій автомобільного виробництва виходить із суттєвих змін в суспільстві. Не можна не відзначити того факту, що сьогоднішнє суспільство знаходиться в оточенні автоматизованих і електронних предметів та технологій. Розвиток суспільства в автоматизованому оточенні впливає і на процес найменування, який полягає в тому, що номінація здійснюється шляхом відображення концептуальної картини світу у мовній за допомогою мовних

одиниць. "Мовна картина світу лише фіксує зміни, що відбуваються в концептуальній картині світу як кожного індивіда, так і всіх її носіїв" [6, 101]. "... номінація як найважливіша проміжна ланка між зовнішнім світом і свідомістю людини є основним способом знакової фіксації об'єктів, процесів і явищ навколишнього світу і забезпечує еволюцію людського пізнання, накопичення досвіду й передачі його з покоління в покоління" [11, 6].

Сама мова має три плани: план предметної дійсності, план думки і план вираження цієї думки мовними засобами [3, 5]. Наприклад, у більшості термінів екстер'єру автомобіля однією із складових частин є слова *electrically*, *electric* або *automatic*. В таких випадках планом предметної дійсності виступає інноваційна автомобільна технологія, план думки – те, що дана технологія працює автоматично і врешті-решт планом вираження цієї думки – є сама термінологічна номінація *automatic+rain-sensitive windscreen wipers*.

Дизайнери різноманітних марок автомобілів роблять все можливе для удосконалення автомобільного екстер'єру: поєднують швидкість і економічність, просторість і спортивність, комфортабельність і добру керуваність автомобіля. Автовиробники різних марок автомобілів намагаються поставити на колеса динамічну, емоційну, одним словом, "зухвалу" машину, яка буде поєднувати розкіш з силою. Мета створення таких характеристик полягає у спокусі очевидців своєю формою та характеристикою. Крім вище перерахованих якостей, елегантні обриси автомобіля доповнюють плавними вигинами і сяючими гранями. Дійсно, не можна не відзначити того факту, що зовнішній вигляд автомобілів стрімко змінюється. Якщо в кінці ХІХ століття автомобілю були притаманні більше квадратні форми, то на початку ХХІ століття лінії автомобіля стають плавними. Вперше обтічність зовнішнього вигляду автомобіля почали розглядати ще в 30-і роки ХХ століття. Залучені в 30і роки дизайнери знаходять новий мотив для оновлення автомобіля – це його обтічність ("*airstream*", "*airflow*"). Все почалось з детальних округлень і нахилів, які з року в рік набували все більш ширший масштаб. Сучасні лінії й обводи торпедо автомобіля стають текучими і плавними, а фари плавно перетікають у його боковини.

Наприклад, автомобіль марки *Audi* має слоган *Vorsprung durch Technik* (*advancement through technology*), що характеризує амбіції творців автомобілів цієї марки, як постійна еволюція нових автомобілів і їх технологій. Характерно, що цей термін використовується в сучасній англійській автомобільній терміносистемі як запозичення з німецької мови.

Дизайн автомобіля, не дивлячись на одночасне сполучення вишуканості і простоти, може бути дуже функціональним і стильним, як, наприклад, в автомобілях *VW*. Наприклад, ребра облицювання радіатора розкриваються лише через необхідність – для додаткового охолодження мотора під час тривалої їзди, а ефективні колесні диски являють собою комбінацію основи із алюмінієвого сплаву і карбонових ковпаків¹.

¹ Автоцентр. - №52. - 2009

На сучасному стані автомобілебудівництва розрізняють деякі стилі зовнішнього вигляду автомобіля.

Так, наприклад, *Black styling pack* (Audi Q7) – стиль, в якому пластина радіатора (*radiator fin*), все, що прилягає до вікна, а також тримач номерного знака (*number-plate holder*) витримані в одному кольорі. Частіше всього зовнішні деталі автомобіля витримані також в одному металі: *chrome bonnet trim*, *chrome mirror caps*, *chrome-finished door handles*. Як видно із вище перерахованих номінацій, *chrome* – це опорне слово в процесі описування сучасних деталей.

Автомобіль типу "*cut-off tail*" мають кузов, який нагадує кузов універсала. Також частка у вигляді слова *cut* використана в номінації "*the cut-down doors*", передбачаючи низько посаджені двері з обрізаним верхом, які мають невеликий розмір. Такі двері характерні для машин ретро стилю. Саме у кінці 90х років ХХ століття автовиробники схилилися на випуску автомобілів ретро, для того щоб викликати ностальгію у своїх покупців. Серед таких автомобілів можна виділити VW – New Beetle, Ford – Thunderbird, BMW – Z8 [7, 41]. Так, наприклад, поява автомобілю New Beetle зобов'язана спорідненості зі старою маркою Beetle (VW), який на той час називали "Kdf-Wagen" (Kraft durch Freude) [7, 313]. Номінація *sloping back* називає задню частину кузова, яка трохи нахилена. Ця номінація часто зустрічається при описі такого типу кузова, як *Fastback sedans*. *Fastback sedans* є лише одним із різновидів кузова седана. Загальне уявлення про різновиди кузова типу седана в автомобільній промисловості подано на схемі 2.2.1.

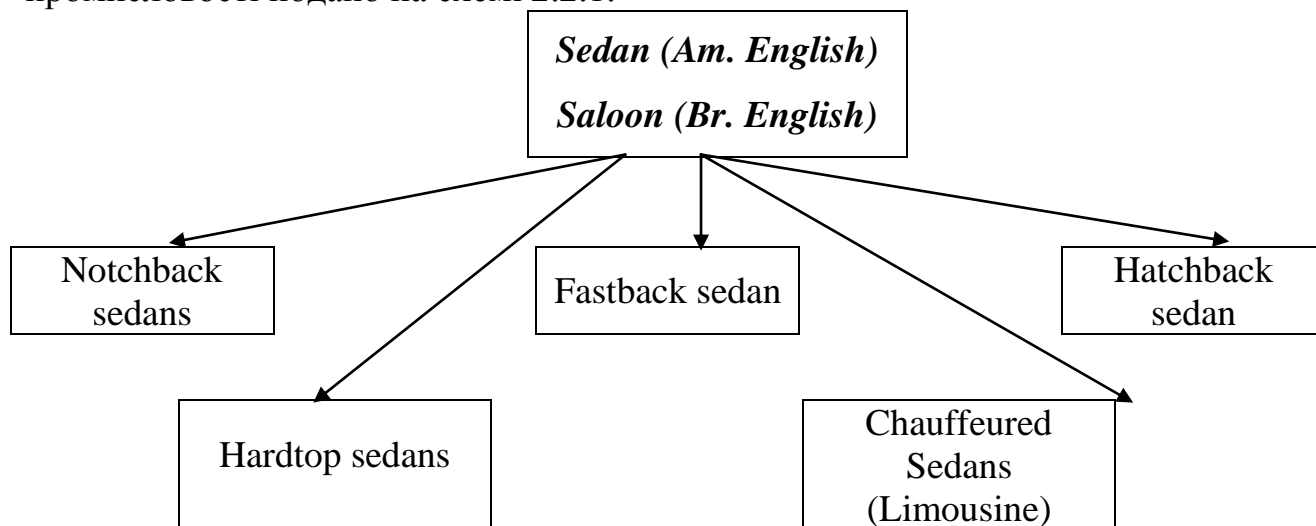


Схема 2.2.1. Різновиди кузова типу седан.

Досить важливим елементом серед різновидів кузовів типу седан є застосування складової частини *back*, що позначає задню частину автомобіля. Використовування цієї одиниці підлягає ідеї вказівки на тип задньої частини. Так, наприклад, номінація у вигляді іменника *fastback* має на увазі тип кузова, у якому дах плавно опускається униз. Слово *Notchback* вказує на те, що рівень

(notch) багажнику і даху знаходиться паралельно рівню землі. Термін *Hatchback* означає автомобіль у якому дах плавно опускається униз та у задній стінці є великий багажний люк (*hatch*). Що стосується автомобілю типу *hardtop*, то він характеризується відсутністю середньої стойки кузова автомобіля. Цікаво зауважити, що на позначення стойки автомобіля використовуються початкові літери алфавіту: передня стойка легкового автомобілю – *A-pillar*, середня – *B-pillar*, задня стойка автомобіля – *C-pillar*. Утворення терміну за допомогою початкових літер вказує на послідовність стоїк: перший, другий та третій. Слід зауважити, що до традиційних трьох стоїк автомобіля, останнім часом додають і четверту стойку – *D-pillar*, яка позначає задню стойку легкового автомобіля з кузовом типу універсал (*station wagon*). Також слід зазначити, що крім кузова типу седан та універсала існують і такі типи кузова, як: *roadster (spider)* – *Mazda MX-5, Honda S2000; targa top* – *Bugatti Veyron Grand Sport, Dodge Viper; van (minivan)* – *Austin Mini, VW Sharan 2010; pickup truck* – *Fiat Strado, Opel Corsa*. Паралельно з терміном *pickup truck* зустрічається і таке його позначення, як *pickup*, компресія складного слова з відсіканням ядерного компонента *truck*. Крім того, для іменування цього типу автомобіля останнім часом використовується такий автомобільний термін, як *ute*. Само слово *ute* є скороченою формою поняття *utility vehicle*. "*Pickup truck - is a light [motor vehicle](#) with an open-top rear cargo area (bed) which is almost always separated from the cab^[1] to allow for chassis flex when carrying or pulling heavy.*

Крім того, останнім часом в автомобільній терміносистемі зустрічається такий гібридний термін, як *2WD*. У цьому терміні цифра 2 замінює слово *two*, що має на увазі *two-wheel drive*. Автомобіль може бути передньопривідний (*front(wheel)-drive vehicle*) та автомобіль з приводом на задні колеса (*rear(-wheel)-drive vehicle*). Якщо автомобіль повнопривідний, то термін отримує таке термінологічне оформлення, як *AWD (all-wheel drive)*. Одним із головних принципів утворення автомобільного терміну є поєднання слова та символу (цифра або літера), який у свідомості людини відображає вже знайомий елемент: *U-form headlamps, L-form headlamps*. Іконічний знак *U-form, L-form* утворені для передачі подібності форми ліхтарів цієї марки автомобіля.

Для Британських класичних люксових автомобілів характерна ознака піднятої вверху передньої частини автомобіля (*high-nose*) та низько посажена задня частина (*low-tail*). Взагалі, автомобільний перед порівнюють з носом, а зад із хвостом. У цьому випадку спостерігається антропоцентрична та зооморфічне метафоричні порівняння. Антропоцентричним метафоричним порівнянням вважається і автомобільний термін *lip (bodylip* – виступна частина кузова). Цікаво зауважити, що багато елементів автомобільного екстер'єру утворенні на основі порівняння з частинами тіла людини або тварини. Так, наприклад, автомобільний термін *wing*, позначає крило автомобіля; *eye* – ушко, *eyebrow* – ободок над фарами, *face* – лице автомобіля, *waist line* – поперекову лінію кузова, а *fin* – ребро охолодження.

Початок XXI століття відзначен стрімкими змінами у підвищенні швидкості суперкарів та надання автомобілям спортивних характеристик. Для

того, щоб надати спортивних характеристик зовнішньому вигляду автомобіля, встановлюється технологія *twin exhaust*. Вихлопна система налаштована на те, щоб надати особливого звучання мотору (*rich-sounding engines*). Також, щоб надати спортивного вигляду, інженери створюють карбонові корпуси дзеркал (*carbon mirror housing*). До спортивного стилю автомобіля також додається *automatic spoiler* (спойлер), який автоматично висувається, треба лише набрати швидкість 120 км/год та займає штатне положення при швидкості 80 км/год. Пояснюється така інновація тим, що спортивний автомобіль повинен, по своїй суті, мати високу швидкість.

В *Audi A8* використовується фірмова алюмінієва просторова конструкція *Audi Space Frame*, яка полегшує вагу самого автомобіля і надає кращу керуваність при досить великій швидкості. Сама номінація у професійних колах використовується у вигляді аббревіатури *ASF* від трьох компонентного словосполучення. Ця аббревіатура включає ініціальні літери фірми (*Audi*) та початкові літери *Space Frame*. Терміни, які включають назву автомобільної компанії, вказують на особливості технологічного та інноваційного процесу кожної такої компанії.

В процесі співставлення деяких термінологічних номінацій, деякі фірми утворюють свої номінації. І.О. Белікова такі номінації назвала фірмовими термінами, тобто термінологія конкретної фірми [1, 33].

Наприклад, двокомпонентне словосполучення *Headlight Washers* (*Mercedes*) позначає технологію, в якій фари очищуються високою швидкістю струменя для покращення чіткості дорожніх умов. Номінація *High-intensity Retractable Headlight Washers* означає технологію в автомобілях *BMW*, мета якої полягає у підтриманні чищення фар від льоду, бруду, дорожнього пилу, а також для покращення освітлення дороги, і цим підвищення безпеки водіння. Наряду з цими термінами автовиробники марки *Skoda* дають свою назву *Retractable Headlight Washers*. Останнім часом багатокомпонентні термінологічні словосполучення утворюються за допомогою збільшення кількості компонентів коло головного поняття. Ця тенденція простежується і в таких термінологічних номінаціях як *Rear Window Wiper*, *Intermittent Rear Window Wiper/Washer* та *Rear Window Wiper with Interval Function*, де головним поняттям виступає склоочисники. Трьохкомпонентна термінологічна номінація *Rear Window Wiper* вказує на переривчасті склоочисники, що регулюються і працюють для кращої оглядовості проїзної дороги при вологості чи дощовій погоді. Принцип цієї технології також продивляється і в технології *Hyundai Sonata*, яка отримала номінацію *Intermittent Rear Window Wiper/Washer*. А в автомобілі марки *Volvo* це складне поняття отримує назву *Rear Window Wiper with Interval Function*.

Словосполучення *Rain Sensors* (*Audi*, *BMW*) позначає технологію сутність якої полягає в тому, що її сенсорні датчики вмикають склоочисники і підтримують їх необхідну потужність роботи від дощу. Ця ж номінація може бути застосована і в *VW*, проте в самій номінації існує деяка відмінність: *rain-sensing windshield wipers*. Відмінність полягає в тому, що складова

словосполучення *rain-sensing* виступає як прикметник, а сама номінація уточнює, що склоочисники (*wipers*) знаходяться на передньому склі автомобіля (*windshield*). Тобто *windshield wipers* виступає додатковим модифікатором до головного поняття (*Rain Sensors*). У автомобілях *Lexus* та *Lincoln* ця інновація має свій термінологічний еквівалент: *rain-sensing wipers*. Наведенні автомобільні номінації є прикладом термінологічних дублетів. Дійсно, усі ці номінації об'єднуються особливим термінологічним співвідношенням з одним і тим же науковим поняттям та об'єктом дійсності. Причинами виникнення дублетів у термінології найчастіше є різні джерела утворення термінів [5, 86]. У нашому випадку іншими джерелами виступають різні автомобільні виробники. Тим самим вони підкреслюють свою оригінальність та неповторність.

Компонент *sensor* у термінологічному словосполученні *Rain Sensors* послужило зразком для створення такої автомобільної номінації, як *Front and Rear Parking Sensors*, що позначає сенсори, що знаходяться спереду бампера і ззаду автомобіля, попереджають звуковим сигналом про об'єкт, який знаходиться близько, таким чином попереджаючи зіткнення. Використовування мовної одиниці *sensor* підлягає ідеї вказівки на те, що певна технологія одержує таку людську якість, як чуттєвість, бо саме латинський префікс *sens-*, *sensit-* позначає відчуття.

Для очищення або розморожування льоду на вітровому склі застосовується технологія *windshield wiper de-icer*. Префікс *de-* у вищезгаданому терміні вказує на те, що його значення антонімічне значенню, яке виражено самою основою слова: заморожування – відтаювання. Антонімічне значення цієї номінації утворено словотворчим типом антонімії, тобто використанням антонімічних префіксів. Така тенденція простежуються і в таких термінах, як: *antidazzle mirror*, *anti-theft system*, *anti-fog headlamp*, *non-slip tire*, *nonautomatic gear box*, *electrical deicer*.

Досить поширеною мовною інновацією у автомобільній терміносистемі вважається і така багатокомпонентна субстантивна номінація *Door Mirrors with Integrated LED Lights*, яка призначена для попередження інших автомобілів про зміну автомобілем полоси руху. Також ще одна функціональність цієї технології полягає в тому, що дзеркало з боку пасажира нахиляється вниз під час заднього руху для оглядовості зустрічного тротуару. Також автомобільні дзеркала заднього виду можуть складатися – *folding door mirrors/power-fold door mirrors* (наприклад під час паркування), обігріватися – *heated door mirrors*, а також регулюватися – *electrically adjustable door mirrors* або інша номінація, яка застосована в *Audi* – *electrically-operated door mirrors*. В автомобілях марки *Citroen* новітні технології дзеркал представлені так само багатокомпонентними номінаціями: *electrically adjustable and heated door mirrors*, *electrically folding door mirrors*. Остання номінація в автомобілі марки *Mitsubishi* має іншу номінацію для тієї ж екстер'єрної технології: *electrical door mirrors with fold control*. Крім вище перерахованого, у дзеркалах з боку водія може бути розташована камера, що забезпечує кругову оглядовість, як наприклад *VW Touareg*. Та ж функція застосована в автомобілях *Toyota Corolla*, в корпусі

бокового дзеркала яких розташована лампочка, що освітлює поріг і камеру, допомагає недосвідченому водієві паркуватися в складних дорожніх умовах.

Крім краси і спортивності екстер'єру автомобіля, творці також думають про безпечні технології, які розташовані на зовнішньому боці автомобіля.

Мовною інновацією вважається і такі слова, як *SecuriCode Keyless Entry Keypad* та *SecuriLock Passive Anti-theft System (Lincoln)*. Крім того, що ці номінації представлені у вигляді багатокомпонентних словосполучень, так вони також підлягають ідеї утворення одного з компонентів за рахунок телескопії (*security+code; security+lock*). Одним із основних принципів утворення таких термінів є скорочення його виразу. Телескопія послужила зразком і для утворення такого екстер'єрного терміну, як *IntelliBeam headlamps (Cadillac)*. У цьому терміні є поєднання двох слів *intelligent* та *beam*, які позначають технологію автоматичного переключення фар з дальнього на ближній світ. Паралельно з цим терміном зустрічається ще два терміни *Xenon low- and high-beam headlights* та *High-beam Assist*. Перша новітня автомобільна технологія освітлює дорогу з блискучою ясністю як дальнім світлом, так і ближнім світлом. Інновація *High-beam Assist* – автоматично регулює фари від дальнього світла (*high-beam*) фар до ближнього світла (*dipped-beam*) фар в залежності від того, чи є зустрічний автомобіль. Номінація *Daytime Running Light (DRL)* – технологія, яка дозволяє вмикати денні вогні фар під час їзди з метою покращення видимості водієві при зустрічному русі протягом всього дня. Використання великої кількості автомобільних термінологічних номінацій у вигляді абрєвіатури пояснюється тим фактом, що в сучасній автомобільній термінології беруть участь багато численні багатокомпонентні терміни-словосполучення. Необхідно зазначити, що поява більшості автомобільних екстер'єрних технологій підлягає ідеї забезпечення безпечної їзди водія. Саме з цієї точки зору і створюється номінація *Front Fog Lights*. Термін *Front Fog Lights* означає технологію, яка забезпечує видимість в несприятливих погодних умовах (*fog*), завдяки назві можна стверджувати, що несприятливі умови – це туман. Сама номінація *Front Fog Light* представлена трьохкомпонентним словосполученням і утворена шляхом комбінації опорного компонента – іменника *light* і двох препозитивних визначень *front* і *fog*. В автомобілях марки BMW ця технологія отримала номінацію – *Halogen free-form foglights*.

Для безпечного попадання водія та пасажирів у салон автомобіля у темряву, дизайнери Audi придумали екстер'єрну інновацію під назвою *Lead-Me-To-The-Car Light Function*. "... *pressing the unblock button twice on the remote control activates the interior light, headlamps and license plate illumination for 30 seconds, guiding the driver and passengers to the car.*"² У самій номінації *Lead-Me-To-The-Car Light Function* простежується звернення до автомобільній технології, як до якоїсь живої істоти (людина), яка може допомогти. Цей термін базується на компресії словосполучення: *the light function that leads sb. to the car* – Lead-Me-To-The-Car Light Function. Крім компресії та конверсії сама

² www.gmeurope.iafo

номінація утворена шляхом словосполуки "складного слова синтаксичного типу" і простого іменника. Словосполука з "складного слова синтаксичного типу" *Lead-Me-To-The-Car* актуалізується як прикметник, який уточнює функцію іменника. На прикладі цієї номінації можна погодитись з Ю.А. Зацним, який вважає, що зростає кількість лексичних інновацій, в утворенні яких беруть участь кілька засобів, включається декілька номінаційних та дериваційних механізмів, що, з одного боку, свідчить про певну системність словотвору, а з іншого – про ускладнення процесу номінації, пов'язаного з ускладненням "картини світу", або з ускладненням наших знань та уявлень про навколишній світ" [4, 9].

Похожа термінологічна номінація і *Door-to-Door Lighting*, яка називає екстер'єрну інновацію при якій передні та задні фари залишаються увімкненими на протязі 30 секунд після закриття автомобіля. Тим самим дозволяє дійти від автомобільних дверей до дома безпечно.

Для надання інформації водієві щодо безпечної їзди створюються термінологічні словосполучення, у яких головним компонентом виступає іменник *light*. Наприклад, номінація *Additional Brake Light* в BMW загоряється при натисненні гальмівної системи. Технологія знаходиться на люку багажника і попереджає задніх водіїв про натиснення водієм гальма, таким чином уникаючи зіткнення. Або такий термін *Turning Lights* – це додаткові фари, які дозволяють водієві освітлювати кути при повороті автомобіля, з метою покращання нічної видимості поблизу цього кута. Проте, ця система активна, тільки якщо швидкість автомобіля нижче 40 км/г й увімкнено ближнє світло.

Деякі автомобільні терміни прямо не називають слово *light*, але посередньо мають на увазі освітлювання. Наприклад, екстер'єрна технологія з назвою *Coming Home/Leaving Home* має на увазі, що під час виходу із автомобіля (*Coming Home*) протягом деякого часу протитуманні ліхтарі, задні ліхтарі, ліхтар освітлення номерного знака залишаються увімкненими. Під час відкривання автомобіля дистанційним керуванням, екстер'єрні ліхтарі знову вмикаються для освітлення шляху до автомобіля (*Leaving Home*).

Необхідно зазначити, що при номінації сам об'єкт підлягає розумовій обробки, тобто що уточнює та модифікує сам об'єкт. Якості об'єкта відображаються свідомістю, обирається признак – основа номінації [10, 49]. В цілому можна сказати, що в основі номінації спеціального поняття, що стосується зовнішнього вигляду автомобіля, лежать потужні когнітивно-фреймові ознаки "функції предмета" (*Turning Lights, Blind Spot Information System, scattering function*), "зовнішній вигляд предмета" (*dump-looking optional spoiler, single-framed large radiator grille, double diffuser*), "місце розташування предмета" (*Front Fog Light, Front and Rear Parking Sensors, Front Fender, California top, top-driven*). Майже усі автомобільні терміни-словосполуки є лексикалізованими і виступають як єдиний термін.

Література

1. Беликова И.А. Особенности образования терминов-неологизмов в подъязыке компьютерной техники: дис... канд.филол.наук: 10.02.04. – германские языки./ Беликова И.А. – Омск, 2004. – 147с.
2. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 248с.
3. Жайворонок В.В. Проблема концептуальної картини світу та мовного її відображення // Культура народів Причорномор'я. – 2002. - №3. – С.51-53
4. Зацний Ю.А. Развитие словарного состава английской лексики в 80-ти - 90-ти роки ХХ століття: автореф. дис... доктора філол. наук: 10.02.04 – германські мови. / Зацний Ю.А. – К., 1999. – 32с.
5. Кудрявцева И.Г. Семантические характеристики терминологических словосочетаний в языке для специальных целей.//Вестник МГОУ. – 2009. - №4. – С. 86-88.
6. Левицький А.Е. Зіставлення функціональних особливостей систем номінативних одиниць англійської і української мов. // Вісн. Житомир. держ. ун-ту ім. І. Франка. – 2001. – № 8. – С.101-105.
7. Мэтт Стоун, Джон Матрас 365 автомобилей, на которых стоит прокатиться. – М.: ЭКСМО. – 2009. – 320с.
8. Рождественская С.В. Специфика терминологической номинации в английском и русском языках (на примерах керамической терминологии) // Вестник Пятигорского Лингвистического университета. – 2009. – №1. – С.36-40
9. Щерба Д.В. Особливості формування корпусу комп'ютерної лексики // Вісн. Житомир. держ. ун-ту ім. І. Франка. – 2005. – № 23. – С. 221-224
10. Хахалкина Т.В. Номинация нганасанских зоонимов // Вестник ТГПУ (гуманитарные науки). – 2002. – Выпуск 1(29). – С.49-53.
11. Яковишена. Н.Ю. Компресія номінативних одиниць у науково-технічному тексті у когнітивному і функціональному аспектах: автореф. дис...кандидата. філол. наук: 10.02.04 – германські мови / Яковишена. Н.Ю. – Дніпропетровськ, 2007. – 20с.
12. Вікіпедія. Режим доступу. - <http://en.wikipedia.org>.

Список словників:

1. Большой англо-русский автомобильный словарь/Состав. В.Р. Лосев. – М.: Легион-Автодата, 2003. – 888с.
2. Новый англо-русский и русско-английский автомобильный словарь/ Под. Ред. В.В. Комарова. – М.: Живой язык, 2008. – 624с.

Список джерел ілюстративного характеру:

1. www.clickabrochure.com
2. <http://www.caranddriver.com/>
3. <http://www.automobile.com/>

У статті розглядаються особливості номінативно-дериваційних процесів утворення сучасних автомобільних термінів. Також розглянуті основні екстралінгвістичні фактори, когнітивні механізми та продуктивні шляхи утворення термінів сфери автомобільного екстер'єру. Описані інноваційні технології зовнішнього вигляду автомобіля.

Ключові слова: *лексична інновація, термінологічна номінація, номінативні процеси, екстралінгвістичні фактори, автомобільний екстер'єр, автомобільна терміносистема, словоскладання.*

В статье рассматриваются особенности номинативно-derivационных процессов образования современных автомобильных терминов. Также рассмотрены основные экстралингвистические факторы, когнитивные механизмы и продуктивные способы образования терминов сферы автомобильного экстерьера. Описаны инновационные технологии внешнего вида автомобиля.

Ключевые слова: *лексическая инновация, терминологическая номинация, номинативные процессы, экстралингвистические факторы, автомобильный экстерьер, автомобильная терминосистема, словосложение.*

The article represents the peculiarities of nominative derivational process participating in creation of modern automobiles terms. Also extralinguistic factors, cognitive mechanisms and productive ways of automobile term-formation are viewed in the sphere of car exterior. Car exterior innovations and technology are described.

Key words: *language innovations, terminological nominations, nominative process, extralinguistic factors, automobile exterior, automobile terminological system, compounding words.*